

Traducteurs en
ligne comme
moyen
d'apprendre une
langue étrangère



-Qu'est-ce que la traduction électronique?

-Les avantages et les inconvénients de la traduction électronique.

L'actualité du travail

- **On observe aujourd'hui l'intérêt actif à la traduction de textes étrangers avec l'aide de traducteurs en ligne.**
- **Le problème est que souvent les traducteurs en ligne ne proposent pas une traduction correcte.**

L'objectif de mon travail

- l'efficacité et la qualité de traducteurs en ligne;
- les avantages et les inconvénients de la traduction en ligne.



L'hypothèse

l' utilisation de traducteurs en ligne est populaire parmi les adolescents, mais n'est pas toujours efficace pour apprendre une langue étrangère , les logiciels de traduction ne sont pas capable de remplacer l'homme.



L'objet de l'étude-
la traduction des textes de langue
étrangère en russe.

Le sujet de l'étude-
les traducteurs en ligne
et leur qualité.

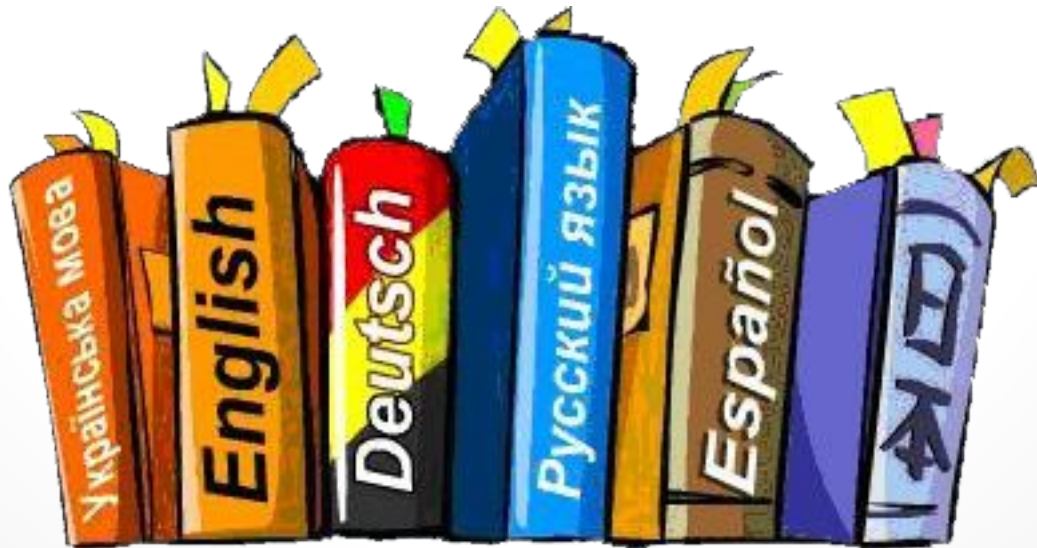


Les méthodes

- la recherche
- le sondage
- la vérification
- la comparaison et la synthèse
- l'analyse lexicale et grammaticale du texte

Les types de traducteurs en ligne:

- un dictionnaire
- un traducteur technique



Les questions aux élèves:

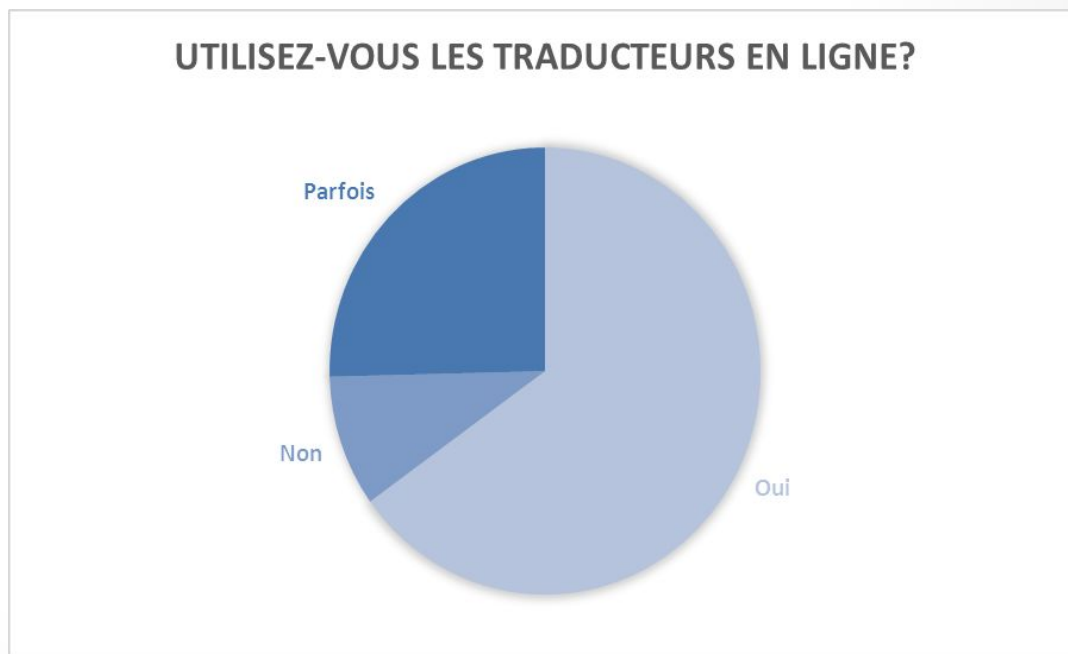
1. Utilisez- vous les traducteurs en ligne?
2. Etes- vous content de traduction de votre traducteur en ligne?
3. Quel traducteur en ligne utilisez-vous?
4. Quelles sont les raisons pour utiliser les traducteurs en ligne?

1. Utilisez- vous les traducteurs en ligne?

Oui- 10 élèves

Non- 1 élève

Parfois- 4 élèves

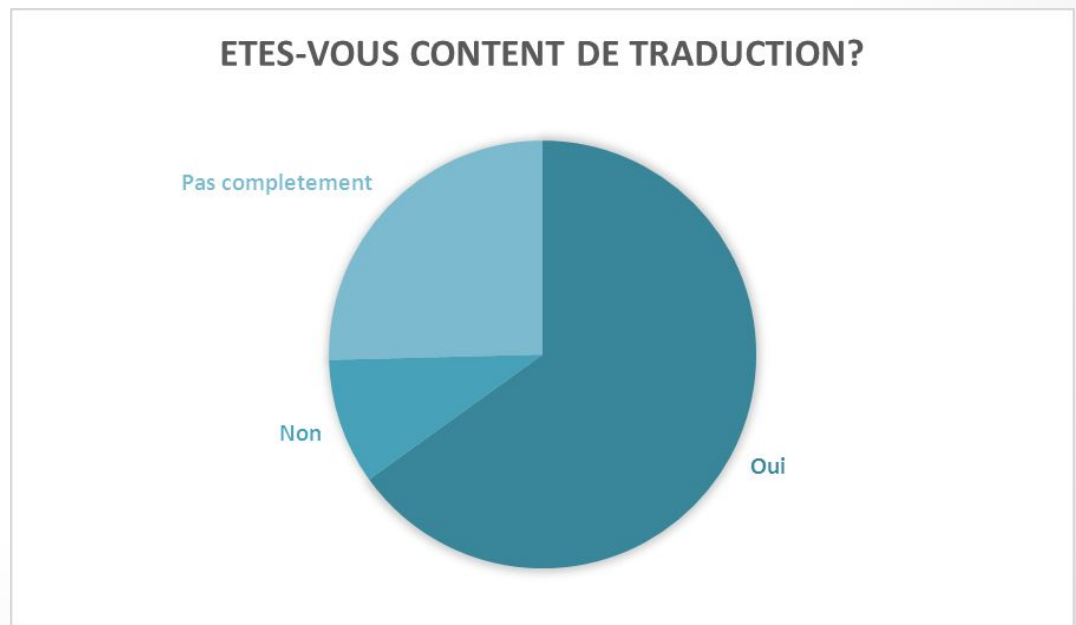


2. Etes- vous content de traduction de votre traducteur en ligne?

Oui- 1 élève

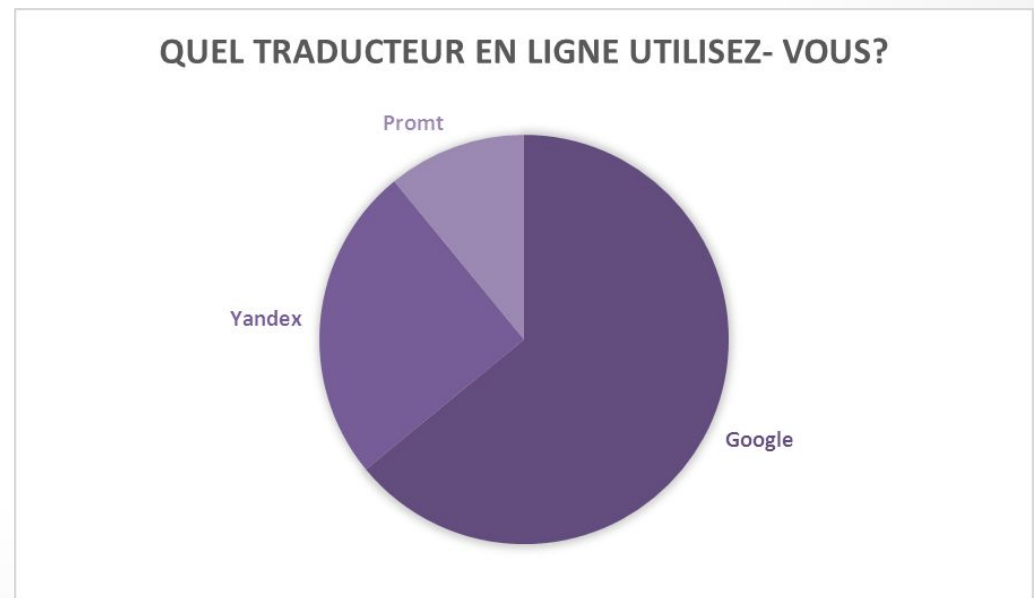
Non- 10 élèves

Pas complètement- 4 élèves



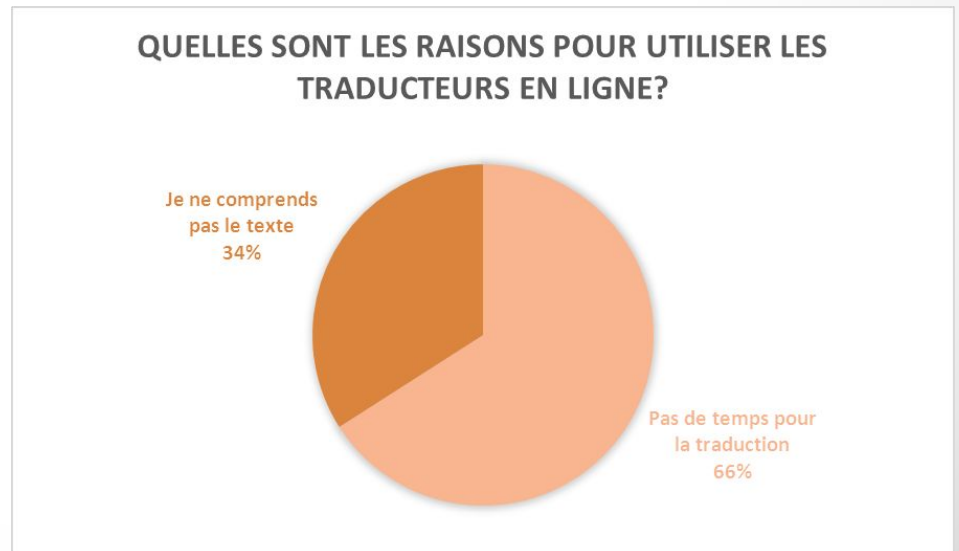
3. Quel traducteur en ligne utilisez-vous?

- Google- 11 élèves
- Yandex- 3 élèves
- PROMT- 1 élève



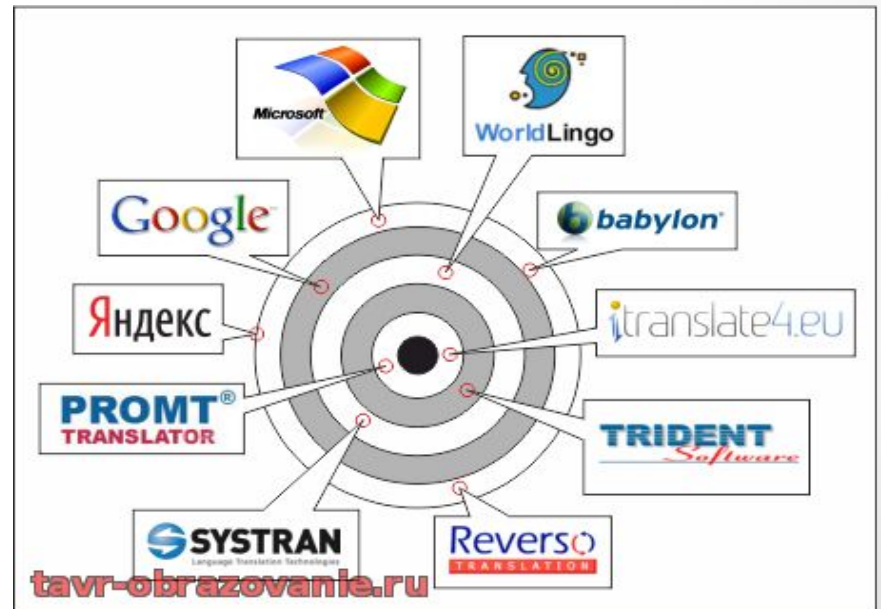
4. Quelles sont les raisons pour utiliser les traducteurs en ligne?

- Pas de temps pour la traduction- 8 élèves
- Je ne comprends pas le texte- 7 élèves



L'exemple de la traduction de la phrase :

Avant d'emmenager ici, ils avaient
habité un trois pièces modeste,
au quatrième,
où il fallait
monter à pied.



Google- traducteur

a traduit le texte:

Прежде чем сюда переезжать, они жили в трёх деталях скромный, в четвёртом, куда надо было пешком подняться.

PROMT

a traduit le texte:

Раньше emmenager здесь, он жил в трёх скромные pièces , в quatrieme, или надо было подняться, имеет ногу.

Traduction Yandex:

До поселения здесь, они жили три комнаты скромные, в-четвёртых, или нужно было подниматься пешком.

La traduction correcte:

Прежде чем сюда переехать,
они жили в скромной
трёхкомнатной квартире на
четвёртом этаже, куда надо
было подниматься пешком.

Les recommandations à suivre,

pour obtenir une bonne traduction:

- **Evitez** les fautes de frappe dans le texte:
- Etre mince comme un fil.
- БЫТЬ ХУДЫМ КАК НИТЬ.
- Etre mince comme une fille.
- БЫТЬ ХУДЫМ КАК ДЕВУШКА.

Les recommandations à suivre,

pour obtenir une bonne traduction:

- Rappelez-vous** de l'ordre de mots au-dedans de la phrase française.
- N'oubliez pas** les signes de ponctuation.
- Rappelez -vous** d'articles et d'autres mots spécifiques pour une langue étrangère.
- Il a mal au coeur.-его тошнит.
- Il a du mal au coeur.-у него болит сердце.

Les recommandations à suivre,

pour obtenir une bonne traduction:

- Utilisez** les phrases et les prépositions non-compliquées.
- Utilisez** les traducteurs en ligne par préférence pour la traduction de mots ou de phrases particuliers.
- Lorsque vous travaillez avec le texte thématique, **consultez** les dictionnaires spécialisés.
- Utilisez** les traducteurs qui sont bien réputés.

Conclusion

Au cours de l'étude, j'ai constaté qu'une grande partie de personnes interrogées parmi des élèves(55%) utilisent les traducteurs en ligne et seulement 6% d'eux sont satisfaits de la traduction. Notre test nous a permis de faire les conclusions que les traducteurs en ligne sont efficace pour comprendre le sens général mais il faut suivre quelques recommandations.

Mon hypothèse

s'est confirmée:

l'utilisation de traducteurs en ligne est populaire parmi les adolescents, mais n'est pas toujours efficace pour apprendre une langue étrangère.

Les objectifs de la recherche :

- 1) étudier l'histoire de l'apparition de la traduction automatique;
- 2) révéler les traducteurs en ligne les plus populaires;
- 3) effectuer un sondage auprès des élèves de 10ième;
- 4) tester des traducteurs populaires;
- 5) rédiger les recommandations sur l'utilisation de traducteurs en ligne du travail avec des textes.



Merci pour votre
attention!